

Einbau-Anweisung Instruction de montage Installation Instruction

La sécurité thermique par écoulement type TS 130, R $\frac{3}{4}$ " pour installations de chauffage, est un dispositif à action automatique commandé par la température amont de la chaudière, qui ouvre un écoulement d'eau dans le réchauffeur de l'eau au plus tard quand une température amont de 95 °C est atteinte et qui empêche ainsi une élévation sensible de la température dans la chaudière.

Monter la sécurité thermique par écoulement dans la conduite d'eau chaude suivant le schéma de montage, le sens de passage est désigné par une flèche. Introduire l'élément thermométrique jusqu'à la butée dans le tube plongeur et le bloquer avec la vis à tête ronde pour qu'on ne puisse pas le retirer. Le montage de la soupape et de l'élément thermométrique doit se faire soigneusement pour éviter des dégâts au tube capillaire. L'embouchure de la conduite de purge doit être libre et doit pouvoir être observée. Il ne faut pas que la purge du système représente un danger pour des personnes se trouvant à proximité.

Il faut prévoir une conduite d'écoulement de dimension assez grande.

valeurs k_{vs} ($\Delta p = 1 \text{ bar}$)

3 m³/h pour 2 bulbes intactes

2 m³/h avec une seule bulbe intacte.

Lors de la mise en service de l'installation de chauffage, le chauffagiste doit contrôler si la sécurité thermique par écoulement fonctionne parfaitement.

Conformément aux exigences officielles "Instructions de service", l'utilisateur de l'installation est obligé de faire contrôler au moins une fois par an par un spécialiste si la sécurité thermique par écoulement est en état de fonctionnement.

Attention!

Le montage de la sécurité thermique par écoulement ne remplace pas la soupape de sûreté à membrane dans la conduite d'amenée de l'eau froide vers le réchauffeur de l'eau

The Temperature Relief Valve TS 130 – $\frac{3}{4}$ " for solid fuel burning boilers and/or waterheaters, is an automatically working safety device which is actuated by 2 independent thermostats.

When a maximum temperature of 95 °C (203 °F) is reached the temperature relief valve starts to open and relieves hot water which is replaced by cold water. Therefore excessive temperature increase and possible damage to the heating/hot water system will be avoided.

New system should be flushed out to avoid malfunction due to debris and other foreign material deposits on the seat.

Install with arrow in direction of flow.

Install sensor tube on highest point possible.

Insert dual sensor carefully - do not bend capillary tube sharply and secure sensor with slot screw.

Install large funnel for the high capacity of the valve.

k_{vs} -values ($\Delta p = 1 \text{ bar}$)

3 m³/h with 2 properly functioning sensors

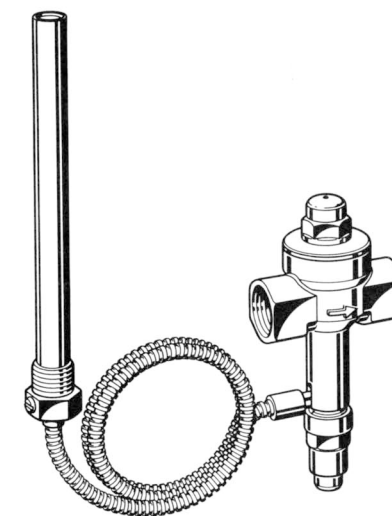
2 m³/h if only 1 sensor works properly.

After installation of the device the proper function of the safety device should be checked by heating up the system above a temperature of 203 °F (95 °C).

It is recommended to check the proper function of the safety device once a year by an experienced service contractor.

Caution:

The thermal safety valve does not replace the necessary diaphragm safety valve for pressurised warm water boilers.

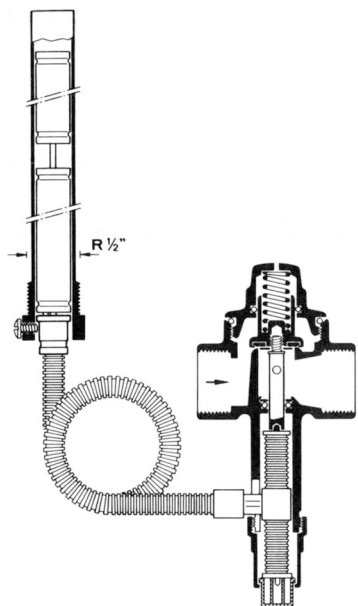


TS 130

Thermische Ablaufsicherung

Appareil de sécurité thermique par écoulement

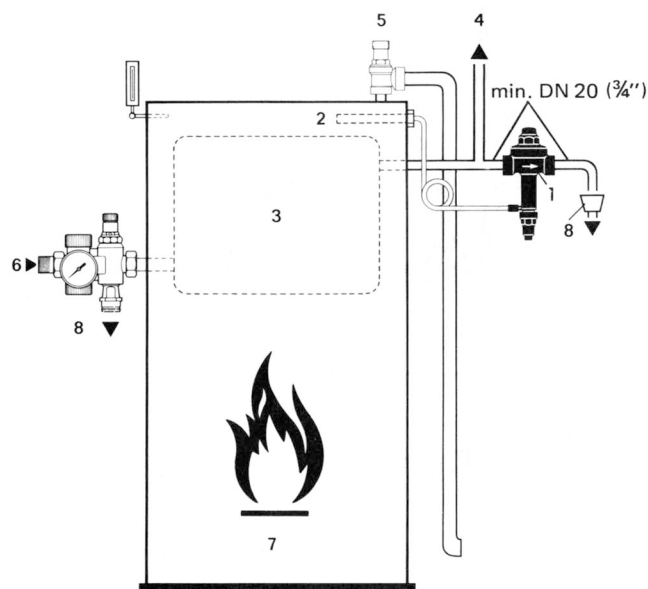
Thermal Safety Valve



Einbau in möglichst großer Entfernung vom Wassererwärmer.

Pour installation la plus grande distance au réchauffeur de l'eau est nécessaire.

For installation take distance to water jacket as big as possible.



Einbauschema für die thermische Ablaufsicherung

Schéma de montage pour la sécurité thermique par écoulement

Installation schema of thermal safety valve

- 1 Thermische Ablaufsicherung nach DIN 4751, Blatt 2, bauteilgeprüft
- 2 Tauchrohr R 1/2" mit Doppel-Wärmefühler
- 3 Wassererwärmer
- 4 Warmwasser
- 5 Membran-Sicherheitsventil SM120 nach den Bestimmungen gem. TRD 721, bauteilgeprüft
- 6 Kaltwasser-Zulauf min. DN 20 (3/4") mit Sicherheitsgruppe SG 160 nach den Bestimmungen gem. TRD 721, bauteilgeprüft
- 7 Kessel
- 8 Ablauftrichter TA 172

- 1 Sécurité thermique par écoulement approuvée par TÜV
- 2 Tube plongeur R 1/2" avec élément thermométrique
- 3 Réchauffeur de l'eau
- 4 Eau chaude
- 5 Soupape de sûreté à membrane, approuvée par TÜV
- 6 Entrée de l'eau froide avec groupe de sûreté, approuvée par TÜV
- 7 Chaudière
- 8 Entonnoir d'écoulement

- 1 Thermal safety valve
- 2 Immersion pipe with double phial
- 3 Water jacket
- 4 Warm water
- 5 Diaphragm safety valve SM 120 approved by VdTÜV
- 6 Cold water feed with safety group SG 160 approved by VdTÜV
- 7 Boiler
- 8 Drain funnel TA 172

Die thermische Ablaufsicherung Typ TS 130 R 3/4" für Heizungsanlagen nach DIN 4751, Bl. 2 ist eine selbsttätig wirkende, von der Vorlauftemperatur des Wärmeerzeugers gesteuerte Einrichtung, die spätestens bei Erreichen einer Vorlauftemperatur von 95 °C einen Wasserablauf am Wassererwärmer öffnet und dadurch eine wesentliche Temperatursteigerung im Wärmeerzeuger verhindert.

Thermische Ablaufsicherung entsprechend dem Einbauschema in die Warmwasserleitung einbauen, Durchflußrichtung ist durch Pfeil gekennzeichnet. Wärmefühler bis zum Anschlag in das Tauchrohr einschieben und mit der Rundkopfschraube gegen Herausziehen sichern. Der Einbau des Ventiles und des Fühlers ist sorgfältig vorzunehmen, damit Beschädigungen des Kapillarrohres vermieden werden. Die Mündung der Ausblaseleitung muß frei und beobachtbar sein. Personen dürfen beim Abblasen der Armatur nicht gefährdet werden.

Es ist eine ausreichend bemessene Ablaufleitung vorzusehen.

k_{VS} -Werte ($\Delta p = 1 \text{ bar}$)

3 m³/h bei 2 unversehrten Fühlersystemen

2 m³/h bei einem Fühlersystem.

Bei Inbetriebnahme der Heizungsanlage muß der Ersteller der Anlage die einwandfreie Funktion der thermischen Ablaufsicherung überprüfen.

Entsprechend den Forderungen der DIN 4751, Bl. 2, Pkt. 10 „Bedienungsanweisung“ ist der Betreiber der Anlage verpflichtet, die thermische Ablaufsicherung mindestens einmal jährlich durch einen Fachkundigen auf ihre Funktionsbereitschaft prüfen zu lassen.

Achtung!

Der Einbau der thermischen Ablaufsicherung ersetzt nicht das Membran-Sicherheitsventil in der Kaltwasser-Zuführungsleitung zum Wassererwärmer.

ROBINEX AG SA

Armaturen Robinetterie Rubinetterie

Bernstrasse 36, CH-4663 Aarburg/Oftringen

Telefon 062 787 70 00, Fax 062 787 70 01

info@robinex.ch, www.robinex.ch